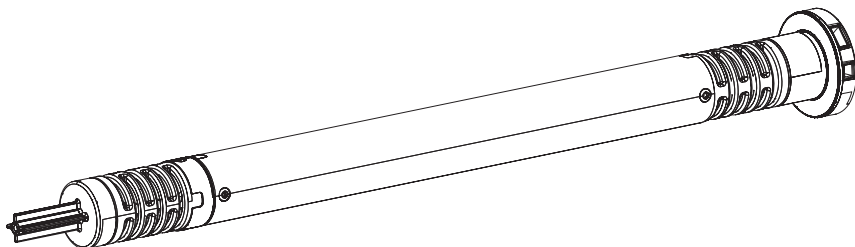


Sonesse[®] 30 DCT



Gebrauchsanleitung
Guia de instalação
Montagehandleiding
Руководство по установке

DE**Gebrauchsanleitung****Seite 1**

Hiermit erklärt SOMFY, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.somfy.com/ce verfügbar.

Verwendbar in der EU, der Schweiz und Norwegen.

PT**Guia de instalação****página 11**

Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho está conforme às exigências fundamentais e às outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Encontra-se disponível, no sítio web www.somfy.com/ce, uma declaração de conformidade.

Utilizável na UE, Suíça e Noruega.

NL**Montagehandleiding****blz 21.**

Bij deze verklaart Somfy dat het product voldoet aan de essentiële eisen en aan de andere beschikkingen van richtlijn 1999/5/CE. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.somfy.com/ce.

Te gebruiken in de EU, Zwitserland en Noorwegen.

RU**Руководство по установке****страница 31**

Настоящим фирма Somfy удостоверяет, что изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям директивы Европейской Комиссии 1999/5/CE. Сертификат соответствия доступен по адресу интернет-сайта www.somfy.com/ce.

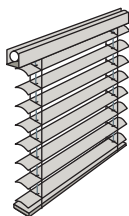
Применим в странах Европейского Союза, Швейцарской Конфедерации и в странах северо-восточной Европы.

Меры безопасности

- Данное изделие фирмы Somfy должно устанавливаться специалистом по механизации и автоматизации жилых помещений с соответствующим допуском, для которого предназначена настоящая инструкция.
- Перед установкой данного изделия убедитесь в его совместимости с соответствующим оборудованием и принадлежностями.
- В настоящей инструкции изложены установка, пуско-наладка и порядок эксплуатации данного изделия.
- Специалист, устанавливающий изделие, должен выполнять требования действующих нормативных и законодательных актов соответствующей страны и информировать клиентов об условиях эксплуатации, подключения и технического обслуживания изделия.
- Любое использование изделия вне области применения, определенной фирмой Somfy, не допускается. Такое использование, равно как и несоблюдение указаний настоящей инструкции, освобождает фирму Somfy от ответственности и от гарантийных обязательств.

СОВМЕСТИМЫЕ ШТОРЫ

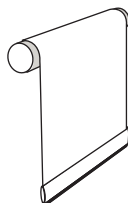
Жалюзи



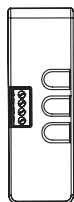
Романские шторы



Рольштавни



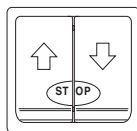
СОВМЕСТИМЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ



Пульт управления



Выключатель Centralis IB



Настенный выключатель

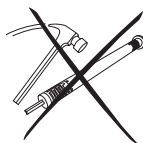
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Помимо указаний по эксплуатации, в настоящей инструкции в разделе «Указания по мерам безопасности» содержатся правила техники безопасности.

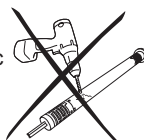
Ни в коем случае не погружайте привод в жидкость!



Не допускайте ударов!



Ни в коем случае не просверливайте корпус привода!



Не допускайте падений!



Установка

Подготовка привода

- 1) Установите адаптер (а) и переходник (b) на привод.
- 2) Измерьте расстояние (L) между серединой переходника и внутренним торцом головки привода.

Подготовка вала

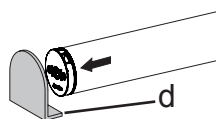
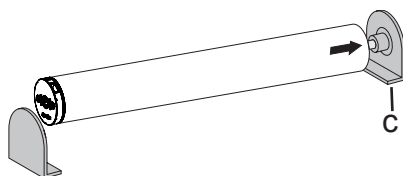
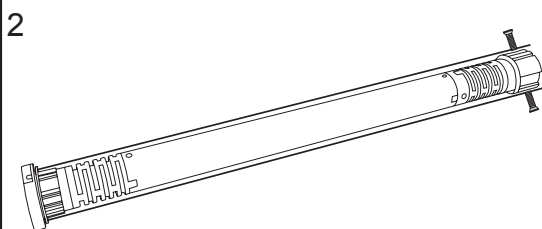
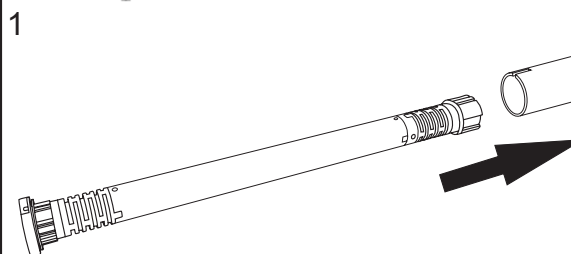
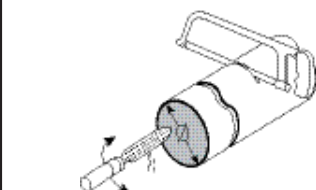
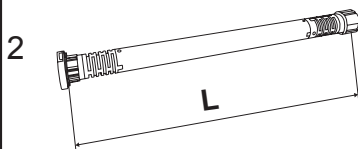
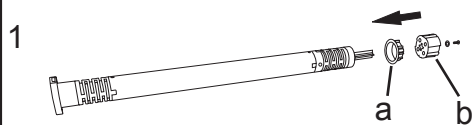
Отрежьте вал необходимой длины. Зачистите заусенцы и удалите опилки.

Сборка привода с валом

- 1) Вставьте привод в вал.
- 2) Зафиксируйте переходник привода в валу саморезными винтами или стальными вытяжными заклепками на расстоянии (L).

Установка вала с приводом на крепления

При необходимости закрепите на головке привода переходное крепление. Установите вал с приводом в противоположащее крепление (c). Установите вал с приводом в крепление привода (d).



Подключение

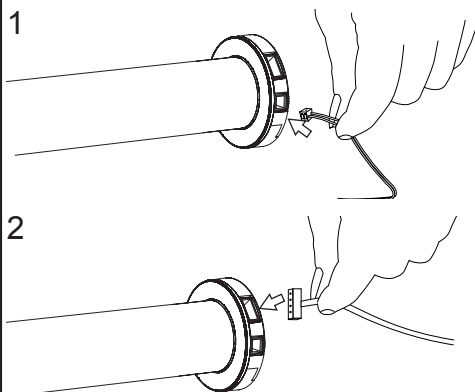
Sonnesse® 30 DCT является приводом с управлением по беспотенциальным (сухим) контактам. Запрещено подключение электропитания к кабелю управления.



1) Подключите к соответствующему кабелю привода электропитания с обязательным соблюдением полярности.



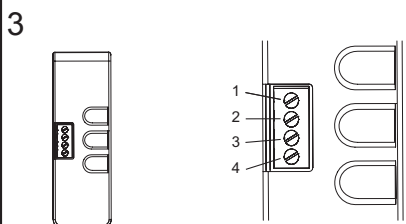
2) Подключите к приводу кабель управления.



3) Подключение систем управления

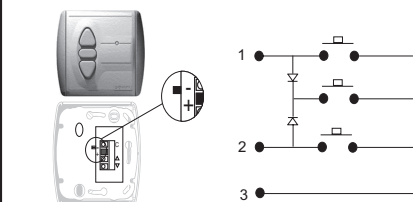
Пульт управления

- 1 ВВЕРХ (Бело-синий)
- 2 СТОП (Синий)
- 3 ВНИЗ (Бело-оранжевый)
- 4 ОБЩИЙ (Оранжевый)



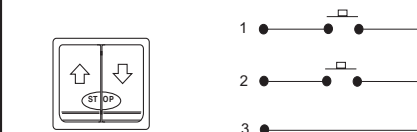
Выключатель Centralis IB

- 1 ВВЕРХ или ВНИЗ (Бело-синий или Бело-оранжевый)
- 2 ВВЕРХ или ВНИЗ (Бело-синий или Бело-оранжевый)
- 3 ОБЩИЙ (Оранжевый)

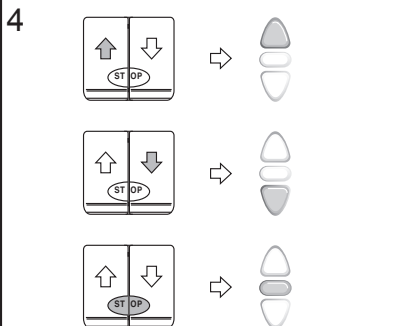


Настенный выключатель

- 1 ВВЕРХ или ВНИЗ (Бело-синий или Бело-оранжевый)
- 2 ВВЕРХ или ВНИЗ (Бело-синий или Бело-оранжевый)
- 3 ОБЩИЙ (Оранжевый)



4) Соответствие клавиш управления



Пуско-наладочные работы

Проверка направления вращения

Нажмите на пульте управления клавишу «ВВЕРХ»:

а) Если полотно шторы поднимается, то направление вращения – правильное.

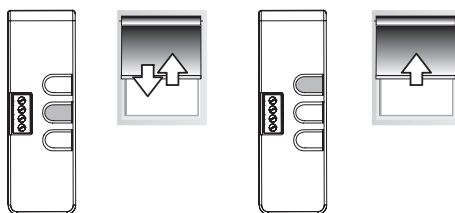
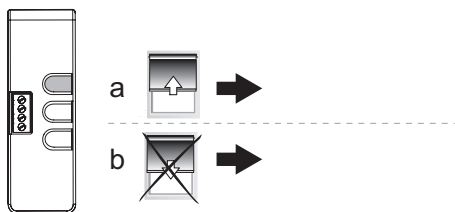
Переходите к разделу «Настройка конечных положений».

б) Если полотно шторы опускается, то направление вращения – неправильное. Переходите к следующему этапу.

Нажмите на пульте управления клавишу «СТОП» и удерживайте ее до тех пор, пока полотно шторы начнет коротко двигаться в такте вверх-вниз.

Направление вращения изменено.

Нажмите на пульте управления клавишу «ВВЕРХ», чтобы проверить измененное направление вращения.



Настройка конечных положений

Конечные положения могут быть настроены в следующей последовательности.

1) Нажмите и удерживайте клавишу «ВВЕРХ» до подъема полотна шторы в нужное верхнее положение.

2) Нажмите одновременно на клавиши «СТОП» и «ВНИЗ» и опустите их, как только полотно шторы начнет двигаться. Верхнее конечное положение запрограммировано.

3) Коротко нажмите на клавишу «СТОП», когда полотно шторы достигнет необходимого нижнего конечного положения.

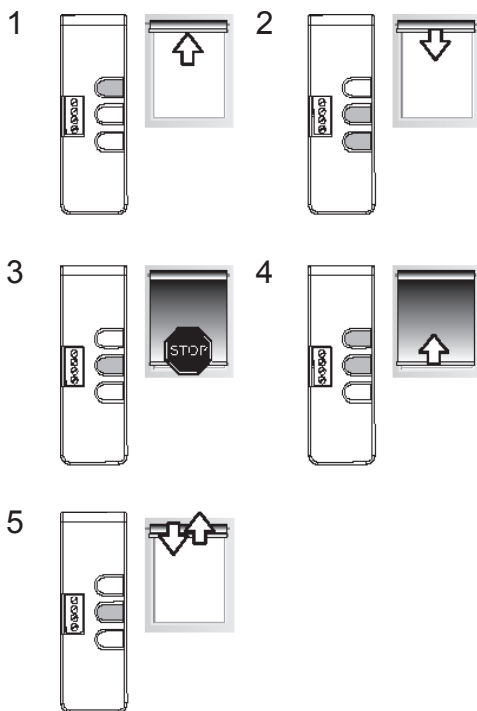
При необходимости корректировки нижнего конечного положения используйте клавиши «ВВЕРХ» и «ВНИЗ».

4) Нажмите одновременно на клавиши «СТОП» и «ВВЕРХ» и отпустите их, когда полотно шторы начнет двигаться. Нижнее конечное положение запрограммировано.

Полотно шторы движется вверх и автоматически останавливается в верхнем конечном положении.

5) Для того, чтобы подтвердить настройку конечных положений, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет коротко двигаться в такте вверх-вниз.

Конечные положения запрограммированы.



ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Настройка промежуточного положения

1) Настройка промежуточного положения

Для настройки промежуточного положения с помощью клавиш «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» переместите полотно шторы в необходимое положение, затем нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.

2) Изменение промежуточного положения

Для изменения промежуточного положения с помощью клавиш «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» переместите полотно шторы в новое промежуточное положение, затем нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.

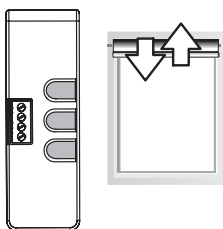
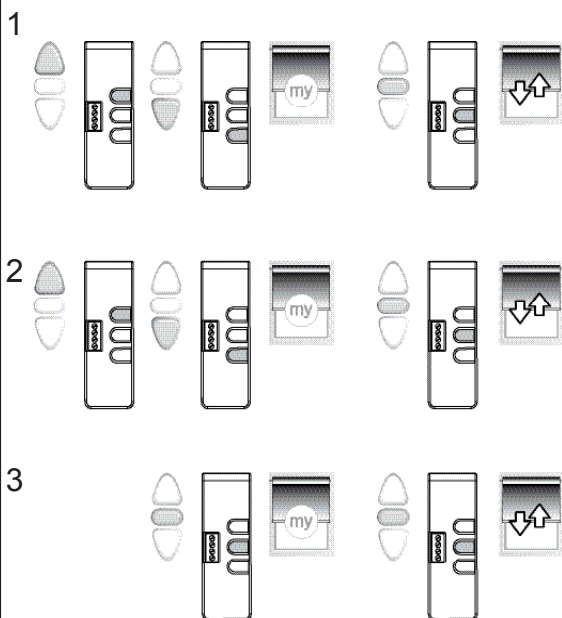
3) Удаление промежуточного положения

Для удаления ранее запрограммированного промежуточного положения переместите полотно шторы в новое положение, затем нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.

Выбор режима эргономики управления

По умолчанию привод настроен на режим управления рулонной шторой, но Вы можете переключить его на другой режим.

Чтобы перейти от режима рулонной шторы к режиму жалюзи, одновременно нажмите на клавиши «ВВЕРХ», «СТОП» и «ВНИЗ» и удерживайте их до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.





С помощью пульта управления можно прекратить настройку и выйти из режима программирования скорости или конечных положений путем одновременного нажатия на клавиши «ВВЕРХ», «СТОП» и «ВНИЗ». Эти режимы также деактивируются после 2-минутного бездействия.

Настройка скорости вращения

1) Нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы дважды двинется в такте вверх-вниз.

Полотно шторы поднимается или опускается в автоматическом режиме по 10 секунд.

2) Во время движения полотна шторы кратковременно нажимайте на клавишу «ВВЕРХ», чтобы увеличить, или на клавишу «ВНИЗ», чтобы уменьшить скорость.

3) Чтобы подтвердить новое значение скорости, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.

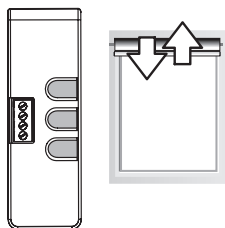
Настройка скорости поворота жалюзи

1) Нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы трижды двинется в такте вверх-вниз.

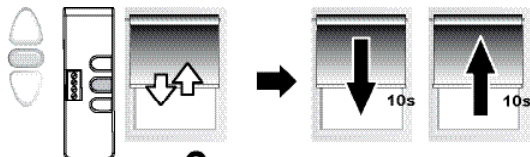
Полотно шторы поднимается или опускается в автоматическом режиме по 10 секунд.

2) Во время движения полотна шторы кратковременно нажимайте на клавишу «ВВЕРХ» для увеличения или на клавишу «ВНИЗ» для уменьшения скорости.

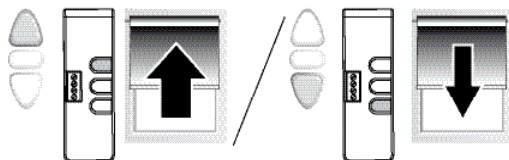
3) Для того, чтобы подтвердить новое значение скорости, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет двигаться в такте вверх-вниз.



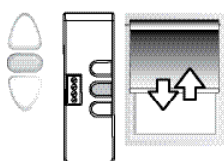
1



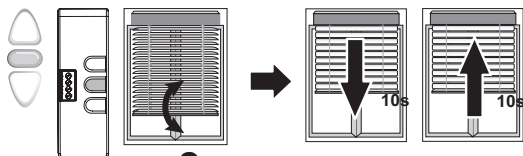
2



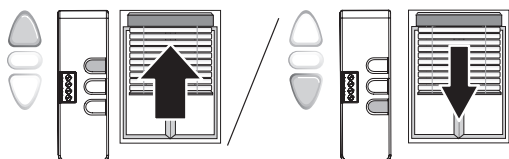
3



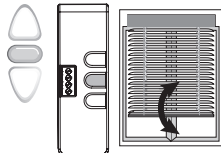
1



2



3



ВВЕРХ, ВНИЗ и Промежуточное положение

В режиме рулонной шторы

1) Для перемещения полотна шторы из одного конечного положения в другое, кратковременно нажмите на клавиши «ВВЕРХ» или «ВНИЗ».

2) Для того, чтобы остановить полотно шторы, нажмите на клавишу «СТОП».

3) Для перемещения полотна шторы в промежуточное положение кратковременно нажмите на клавишу «СТОП».

В режиме жалюзи

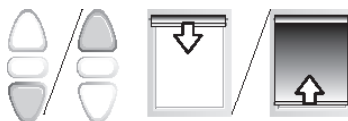
1) Для перемещения полотна жалюзи из одного конечного положения в другое кратковременно нажмите (менее 0,5 с) на клавишу «ВВЕРХ» или «ВНИЗ».

2) Для того, чтобы остановить жалюзи, нажмите на клавишу «СТОП».

3) Для перемещения полотна жалюзи в промежуточное положение кратковременно нажмите на клавишу «СТОП». Жалюзи сначала перемещаются в нижнее конечное положение, а затем в промежуточное положение.

4) Чтобы повернуть ламели жалюзи, нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ» или «ВНИЗ» до тех пор, пока ламели не повернутся в нужное положение.

1



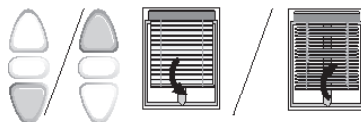
2



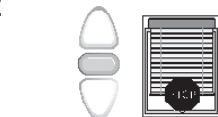
3



1



2



3



Изменение конечных положений

ВЕРХНЕЕ КОНЕЧНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

1) Нажмите на клавишу «ВВЕРХ» для того, чтобы полотно шторы переместилось в верхнее конечное положение, подлежащее изменению.

2) Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.

3) Нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ» или «ВНИЗ» до перемещения полотна шторы в новое конечное положение.

4) Чтобы подтвердить новое конечное положение, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.

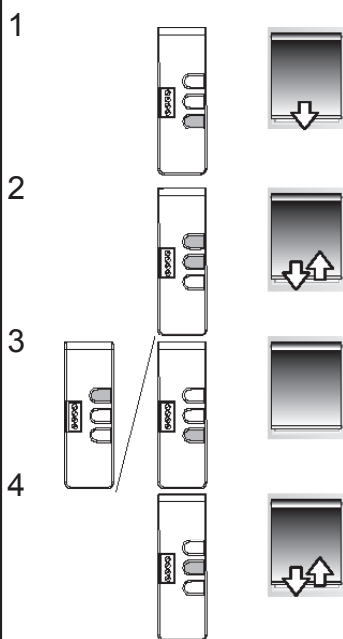
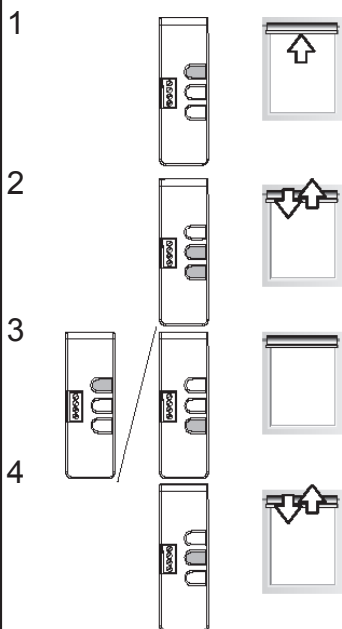
НИЖНЕЕ КОНЕЧНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

1) Нажмите на клавишу «ВНИЗ» для того, чтобы полотно шторы опустилась в нижнее конечное положение, подлежащее изменению.

2) Одновременно нажмите и удерживайте нажатой клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы кратковременно начнет двигаться в такте вверх-вниз.

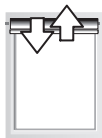
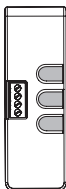
3) Нажмите и удерживайте клавишу «ВВЕРХ» или «ВНИЗ» до перемещения полотна шторы в новое конечное положение.

4) Чтобы подтвердить новое конечное положение, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы кратковременно начнет двигаться в такте вверх-вниз.



Изменение направления вращения

Чтобы изменить направление вращения на противоположное, одновременно нажмите и удерживайте нажатыми все три клавиши, пока полотно шторы дважды двинется в такте вверх-вниз.

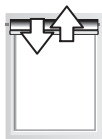
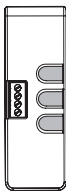


x2

Очистка памяти привода

Одновременно нажмите и удерживайте нажатыми все три клавиши до тех пор, пока полотно шторы трижды двинется в такте вверх-вниз.

Все ранее сделанные настройки стерты. Привод приведен в заводское состояние.



x3

Технические характеристики

Напряжение	24V
Температура эксплуатации	0°C / 60 °C
Класс защиты	IP30
Крутящий момент	2 Н·м
Регулируемая скорость	6 → 28 об/мин
Скорость в режиме рулонной шторы (По умолчанию)	28 об/мин
Скорость в режиме жалюзи (По умолчанию)	16 об/мин

Поиск неисправностей

Привод не работает:

Проверьте:

- Подключение привода.
- Параметры сетевого электропитания.
- Совместимость системы управления с приводом
- Нет ли перегрева привода (подождите 5 минут для охлаждения привода).

Привод начинает вращаться и быстро останавливается:

Проверьте:

- Срабатывание сигнала конечного положения во время работы привода.
- Правильность соединения вала с переходником привода.
- Правильность настройки конечных положений привода.
- Не превышает ли масса шторы предельное значение, рекомендуемое для привода.

Настоящим фирма Somfy удостоверяет, что изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям директивы Европейской комиссии 1999/5/СЕ.

Сертификат соответствия доступен по адресу интернет-сайта www.somfy.com/se. Применимо в странах Европейского Союза, Швейцарской Конфедерации и Северо-востока Европы.

Somfy worldwide

Argentina: Somfy Argentina
Tel: +55 11 (0) 4737-3700

Australia: Somfy PTY LTD
Tel: +61 (2) 8845 7200
Fax: +61 (0) 2 9638 0075

Austria: Somfy GesmbH
Tel: +43 (0) 662 / 62 53 08 - 0
Fax: +43 (0) 662 / 62 53 08 - 22

Belgium: Somfy Belux
Tel: +32 (0) 2 712 07 70
Fax: +32 (0) 2 725 01 77

Brasil: Somfy Brasil Ltda
Osasco - SP - Brasil
Tel/fax: +55 11 3695 3585

Canada: Somfy ULC
Tel: +1 (0) 905 564 6446
Fax: +1 (0) 905 564 6448

China: Somfy China Co. Ltd
Tel: +8621 (0) 6280 9660
Fax: +8621 (0) 6280 0270

Croatia : Somfy Predstavništvo
Tel: +385 (0) 51 502 640

Cyprus : Somfy Middle East
Tel: +357(0) 25 34 55 40
Fax: +357(0) 25 34 19 48

Czech Republic: Somfy, spol. s.r.o.
Tel: (+420) 296 372 486-7
Fax: (+420) 272 937 846

Denmark: Somfy Nordic Danmark
Tel: +45 65 32 57 93
Fax: +45 65 32 57 94

Export: Somfy Export
Tel: + 33 4 50 96 70 76
Tel: + 33 4 50 96 75 53
Fax: + 33 4 50 96 70 91

Finland: Somfy Nordic AB Finland
Tel: +358 (0)9 57 130 230
Fax: +358 (0)9 57 130 231

France : Somfy France
Tel. : +33 (0) 820 374 374
Fax : +33 (0) 820 002 074
Tel. : +33 (0) 810 055 055

Germany: Somfy GmbH
Tel: +49 (0) 7472 930 0
Fax: +49 (0) 7472 930 9 (logistic)

Greece: SOMFY HELLAS S.A.
Tel: +30 210 6146768
Fax: +30 210 6120745

Hong Kong: Somfy Co. Ltd
Tel: +852 (0) 2523 6339
Fax: +852 (0) 2815 0716

Hungary : Somfy Kft
Tel: +36 1814 5120
Fax: +36 1814 5121

India: Somfy India PVT Ltd
Tel : +(91) 11 4165 9176
Fax: +(91) 11 4166 3080

Indonesia: Somfy Jakarta
Tel: +(62) 21 719 3620
Fax: +(62) 21 719 7447

Iran: Somfy Iran
Tel: +98-217-7951036
Fax : +98-217-7951036

Israel: Sisa Home Automation Ltd
Tel: +972 (0) 3 952 55 54

Italy: Somfy Italia s.r.l
Tel: +39-024847181
Fax: +39-024455794

Japan: Somfy KK
Tel: +81 (0)45 481 6800
Fax: +81 (0)45 481 6915

Jordan: Somfy Jordan
Tel: +962-6-5821615

Kingdom of Saudi Arabia:
Somfy Saoudi
Riyadh :

Tel/Fax: +966 1 47 23 020
Tel/Fax: +966 1 47 23 203
Jeddah :
Tel: +966 2 69 83 353
Fax: +966 2 25 75 938

Kuwait: Somfy Kuwait
Tel/Fax: +965 4348906

Lebanon: Somfy Lebanon
Tel: +961 (0) 1 391 224
Fax: +961 (0) 1 391 228

Malaysia: Somfy Malaysia
Tel: +60 (0) 3 228 74743

Mexico: Somfy Mexico SA de CV
Tel: 52 (55) 4777 7770
Fax: 52 (55) 5390 5530

Morocco: Somfy Maroc
Tel: +212-22443500
Fax: +212-22443523

Netherlands: Somfy BV
Tel: +31 (0) 23 55 44 900
Fax: +31 (0) 23 56 15 823

Norway: Somfy Nordic Norge
Tel: +47 41 57 66 39
Fax: +47 67 97 96 21

Poland: Somfy Sp. zo.o.
Tel: +48 (22) 50 95 300
Fax: +48 (22) 50 95 301

Portugal: Somfy Portugal
Tel. +351 229 396 840
Fax. +351 229 396 849

Romania: Somfy SRL
Tel.: +40 - (0)368 - 444 081
Fax: +40 - (0)368 - 444 082

Russia: Somfy LLC
Tel.: +7 495 781 47 72
Fax: +7 495 781 47 73

Serbia: SOMFY Predstavništvo
Tel: 00381 (0)25 841 510

Singapore: Somfy PTE Ltd
Tel: +65 (0) 6383 3855
Fax: +65 (0) 6383 4933

Slovak republic: Somfy, spol. s.r.o.
Tel: +421 337 718 638
Tel: +421 905 455 259
Fax: +421 337 718 639

South Korea: Somfy JOO
Tel: +82 (0) 2594 4331
Fax: +82 (0) 2594 4332

Spain: Somfy Espana SA
Tel: +34 (0) 934 800 900
Fax: +34 (0) 933 770 396

Sweden: Somfy Nordic AB
Tel: +46 (0) 40 16 59 00
Fax: +46 (0) 40 16 59 27

Switzerland: Somfy A.G.
Tel: +41 (0) 44 838 40 30
Fax: +41 (0) 44 836 41 95

Syria: Somfy Syria
Tel: +963-9-55580700

Taiwan: Somfy Development and Taiwan
Branch.
Tel: +886 (0) 2 8509 8934
Fax: +886 (0) 2 2532 4680

Thailand: Bangkok Regional Office
Tel: +66 (0) 2714 3170

Tunisia: Somfy Tunisia
Tel: +216-98303603

Turkey: Somfy TurkeyMah
Tel: +90 (0) 216 651 30 15
Fax: +90 (0) 216 651 30 17

United Arab Emirates: Somfy Gulf Jebel Ali
Free Zone
Tel: +971 (0) 4 88 32 808
Fax: +971 (0) 4 88 32 809

United Kingdom: Somfy Limited
Tel: +44 (0) 113 391 3030
Fax: +44 (0) 1133913010

United States: Somfy Systems
Tel: +1 (0) 609 395 1300
Fax: +1 (0) 609 395 1776

